

## The Transfiguration of our Lord God and Savior Jesus Christ

Сѣ́ое прѣображѣніе гдѣ вѣа ѿ сѣса нѣшегѡ іиса хрѣта.

*The First Antiphon,*

*Second Tone*

*Stichos 1:* Shout with jubilation unto the Lord all the earth; \* chant ye unto His name, give glory in praise of Him.

*Refrain:* Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.

*Stichos 2:* The voice of Thy thunder is in their rolling. \* And Thy lightnings have lightened the world; the earth was shaken and it trembled.

*Refrain:* Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.

*Stichos 3:* Confession and majesty hast Thou put on, \* Who coverest Thyself with light as with a garment.

*Refrain:* Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.

Glory, Both Now.

*Refrain:* Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.

Ѳнтіфώνη ἀ-η̄ γλῶσζ β̄:

Стіхъ ᾱ, ψαλόμъ ѿ:

Восклѣкните гдѣви всѧ землѧ,  
пѡйте же ѿмени ѿгѡ, дадите славу  
хвалѣ ѿгѡ.

Млтвами вѣы, сѣсе, сѣсѣ насъ.

Пѧкн дрѡгѣи лѣкъ, тѡѣже стіхъ:  
Восклѣкните гдѣви: Млтвами вѣы,  
сѣсе, сѣсѣ насъ.

Ѳ пѧкн ἀ-η̄ лѣкъ, стіхъ β̄-η̄,

ψαλόμъ ѡ:

Глῶσζ грῶμα твоегѡ въ колесѣ,  
ѡсвѣтѣиша мῶлниѧ твоѧ вселѣннѡю,  
подвѣжеи ѿ трѣпетна вѣистъ  
землѧ.

Млтвами вѣы, сѣсе, сѣсѣ насъ.

Тѧже β̄-η̄ лѣкъ, стіхъ γ̄, ψαλόμъ ρ̄г:  
Во ѿповѣданіе ѿ всъ велелѣпотѡ  
ѡвлѣкисѧ ѿсѣ, ѡдѣѧисѧ свѣтомъ  
ѡкѡ рѣзою.

Млтвами вѣы, сѣсе, сѣсѣ насъ.

Слава, ѿ нынѣ:

Млтвами вѣы, сѣсе, сѣсѣ насъ.

*The Second Antiphon,*

*Second Tone*

*Stichos 1:* The mountains of Sion on the side of the north, \* the city of the Great King.

*Refrain:* O Son of God Who wast transfigured upon the mountain, save us who sing to Thee: Alleluia.

*Stichos 2:* And He brought them unto the mountain of His sanctuary, \* this mountain which His right hand had gained as a possession.

*Refrain:* O Son of God Who wast transfigured upon the mountain, save us who sing to Thee: Alleluia.

*Stichos 3:* Mount Sion which He loved, \* and He built His sanctuary like that of a unicorn.

*Refrain:* O Son of God Who wast transfigured upon the mountain, save us who sing to Thee: Alleluia.

Glory, Both Now.

O only-begotten Son...

ἈΝΤΙΦΩΝΗ Β. Η.

Ἐπίτιχος ἁ, ψαλμός μζ:

Ὅρυ σιώνικα, ῥέβρα σέβεροβα,  
γράφει ἡ βελήκαγω.

Ἐπίτιχος η, σέβε βῆτι, πρεσβραζή-  
βυήκα на горѣ, поюцима ти:  
ἀλληλῆια.

Ἀρδγίη λήκα, τόνγε ἐτίχος.

Ἐπίτιχος β. η, ψαλμός οζ:

Ἦ βεδε ἡ βζ γόρδ ἐτίβηη σβοεἰ,  
γόρδ σῖο, ἴογε στᾶζᾶ δεσνήца εῖγω.

Ἐπίτιχος η, σέβε βῆτι, πρεσβραζή-  
βυήκα на горѣ, поюцима ти:  
ἀλληλῆια.

Ἐπίτιχος γ: Ὅρδ σῖώνη, ἴογε  
βζλεβη, ἡ σζδᾶ ἴακω εἰδνηόγα  
ἐτίβηη σβοεῖ.

Ἐπίτιχος η, σέβε βῆτι, πρεσβραζή-  
βυήκα на горѣ, поюцима ти:  
ἀλληλῆια.

Ἐλαβα, ἡ νβηηε:

Ἐδνηорόδνηη σέβε ἡ σλόβε βῆτι:

*The Third Antiphon*

*Reader: Stichos 1:* They that trust in the Lord shall be as Mount Sion; nevermore shall they be shaken.

*Troparion, Tone 7*

*Choir:* Thou wast transfigured on the mountain, O Christ our God, / showing to Thy disciples Thy glory as each one could endure; / shine forth Thou on us, who are sinners all, Thy light ever-unending / through the prayers of the Theotokos. O Light-giver, glory be to Thee.

*Stichos 2:* Mountains are round about her, and the Lord is round about His people from henceforth and for evermore.

*Choir: Repeat Troparion*

*Stichos 3:* O Lord, who shall abide in Thy tabernacle? and who shall dwell in Thy holy mountain?

*Choir: Repeat Troparion*

*Stichos 4:* Who shall ascend into the mountain of the Lord? Or who shall stand in His holy place?

*Choir: Repeat Troparion*

Ἄντιφώνηz ᾠδῆz, γλῶσσῆz ζ᾽.

Ἐπίχῳz ἀδῆz, ψαλμῳz ρκδ᾽:

Надѣющіица на гдѣ, ѿкоже горѣ  
сїѡнѣ, не подвижитца во вѣкѣz.

Тропάρѣ, γλῶσσῆz ζ᾽.

Превєразнѣла єснѣ на горѣ, хрѣтѣ  
бжѣ, показавый оученикѡмz  
твоимz славу твою, ѿкоже можѣхѣ:  
да возсїаетz нѣ намz грѣшнымz  
свѣтз твоѣ прїсносщїный,  
мл̄твами бж̄ы. свѣтодавче, слава  
тебѣ.

Ἐπίχῳz β᾽: Ὁρῶz ὁκρετῳz ἐγῶ, н  
гдѣ ὁκρεтῳz людѣи своѣхz, ὡ нынѣ  
нѣ до вѣка.

Тропάρѣ: Превєразнѣла єснѣ:

Ἐπίχῳz γ᾽, ψαλμῳz δ᾽:

Гдѣ, ктѡ ѡбнтѣетz въ жилищи  
твоѣмz; нлн ктѡ вєлнѣтца во сщ̄ю  
горѣ твоѣ;

Тропάρѣ: Превєразнѣла єснѣ:

Ἐπίχῳz δ᾽, ψαλμῳz κγ᾽:

Ктѡ взыдетz на горѣ гдѣю; нлн  
ктѡ стѣнетz на мѣстѣ сщ̄емz  
єгῶ;

Тропάρѣ: Превєразнѣла єснѣ:

*At the Entry*

O Lord, send out Thy Light  
and Thy truth; they have guided  
me along the way, and have  
brought me unto Thy holy moun-  
tain.

*Troparion, Tone 7:*

Thou wast transfigured on the  
mountain, O Christ our God, /  
showing to Thy disciples Thy  
glory as each one could endure; /  
shine forth Thou on us, who are  
sinners all, Thy light ever-  
unending / through the prayers of  
the Theotokos. O Light-giver, glo-  
ry be to Thee.

*Glory... Both now...*

*Kontakion, Tone 7*

On the mount Thou wast trans-  
figured, / and Thy disciples, as  
much as they could bear, beheld  
Thy glory, O Christ God; / so that  
when they should see Thee cruci-  
fied, / they would know thy pas-  
sion to be willing, / and would  
preach to the world // that Thou,  
in truth, art the Effulgence of the  
Father.

ВХОДНОЕ:

ГДН, ПОСЛН СВѢТЪ ТВОИ, Н ИСТИНЪ  
ТВОЮ, ТА МЛ НАСТАВНСТА, Н  
ВВЕДОСТА МЛ ВЪ ГОРѢ СѢДЮ ТВОЮ.

Тропáрь, глáсъ 3̣.

Превобразилса єси на горѣ, хрѣте  
бже, показавый оученикомъ  
твоимъ славу твою, ꙗкоже можаху:  
да возсияетъ и намъ грѣшнымъ  
свѣтъ твои приносущимъ,  
млтвами бѣи. свѣтодавче, слава  
тебѣ.

Слава, и нынѣ.

Кондакъ, глáсъ тойже:

На горѣ превобразилса єси, и,  
ꙗкоже вѣщяху, оучицы твои  
славу твою, хрѣте бже, видѣша: да  
егда та оузрѣтъ распинаема,  
страданіе оубо оуразумѣютъ  
бóльное, мірови же проповѣдаютъ,  
ꙗко ты єси воистинну Отецъ си́ни.

*Prokimenon, Tone 4*

How magnified are Thy works,  
O Lord! In wisdom hast Thou  
made them all.

*Stichos:* Bless the Lord, O my  
soul; O Lord my God, Thou hast  
been magnified exceedingly.

*II Peter 1:10-19*

*Alleluia, Tone 8*

Thine are the heavens, and  
Thine is the Earth.

*Stichos:* Blessed is the people  
that knoweth jubilation.

*Matthew 17:1-9*

*Instead of "It is truly meet..."*

*Refrain:* Magnify, O my soul,  
the Lord transfigured on Tabor.

*Irmos:* Thy birthgiving was un-  
defiled: / God came forth from  
thy womb, / and He appeared  
upon earth / wearing flesh and  
made His dwelling among men;  
// therefore we all magnify thee,  
O Theotokos.

Прокіменъ, гласъ д̄:

Іѣкѡ возвелічншасѧ дѣла твоѧ,  
гд̄и, всѧ премѣдростію сотворишѧ єсн̄.

Стіхъ: Бл҃гословн̄ душѣ моѧ гд̄а,  
гд̄и бже мѡн̄, возвелічншасѧ єсн̄  
сѣлѡ.

Апѡстолъ, петрѡва посланіѧ,  
зачало ѿѿ.

Аллуїѧ, гласъ ѱ:

Твоѧ єсть небѧ, ѡ твоѧ єсть  
землѧ.

Стіхъ: Бл҃женн̄ людіе, вѣдѡщїи  
воскликновѣніе.

Ѵлїе матѣѧ, начало ѿ.

За достоѣно, ірмосъ:

Велнчїѧ душѣ моѧ, на двѡрѣ  
превѣрзївшасѧ гд̄а.

Ржѣтвѡ твоѡ неплѣнно іавнѣсѧ:  
бгъ ѡзъ бокѡ твоѡю прѡнде, / іѣкѡ  
плотнѡсецъ іавнѣсѧ на землн̄, / ѡ єс  
человѣкн̄ пожнвѣ. // тѧ, бже, тѣмъ  
всн̄ велнчїемъ.

*Communion Verse*

O Lord, in the light of Thy face  
shall we walk, and in Thy name  
shall we rejoice forever.

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

ΠΡΟΪΜΙΟΝ:

Γᾶν, ἐν ἐκτίθει λιπὰ τῶσιν  
πόνημα, ἢ ὡς ἡμεῖς τῶσιν  
ἐξομῶμεν ἐν ἑσθίῃ.  
ἄλληλῆα, ἄλληλῆα, ἄλληλῆα.